



二三九：考選職工報名踴躍

選入新職工，是令公司、工廠、足令...

二三九：想要幾多

「七：『那好，但做分紅了呀？』...

咒言

「你知我這公司嘅生意，係好到...

都市寫真

沒有疤痕才是完美...

開心

「你如果覺得工作，可憐...



「你如果覺得工作，可憐...

「你如果覺得工作，可憐...

「你如果覺得工作，可憐...

「你如果覺得工作，可憐...

「你如果覺得工作，可憐...

「你如果覺得工作，可憐...

「你如果覺得工作，可憐...

「你如果覺得工作，可憐...

「你如果覺得工作，可憐...



「你如果覺得工作，可憐...

日節統傳界世成已

歡兒童最老人聖禮物贈送賀卡

餐大認聖盛豐

節佳日節特獨 俗習統傳殊特有各族民各

麥丹名國義含

「你如果覺得工作，可憐...

西漢透光鏡

在江西洋鄉出土

坊街務服

「你如果覺得工作，可憐...

酒精刺激血管收縮

「你如果覺得工作，可憐...

青夢

「你如果覺得工作，可憐...

生理

「你如果覺得工作，可憐...

飛走獸

「你如果覺得工作，可憐...

大俠余韻南

「你如果覺得工作，可憐...

九：初生之憤

「你如果覺得工作，可憐...

四：廟堂私

「你如果覺得工作，可憐...

留住海鷗

「你如果覺得工作，可憐...

另一種「火」

「你如果覺得工作，可憐...

風言蜂語

「你如果覺得工作，可憐...

殺手衛星的作用及歷史

史琪

說到了所謂「殺手衛星」，其實它的發展歷史已經不是一朝一夕的事情了。早在六十年代起，蘇聯方面已經研製出這種衛星，而美國方面則在七十年代初，研製出「殺手衛星」的主要目的，乃是毀滅別國的人造衛星，使它們不能發揮作用。而中國方面亦開始於一九七六年二月發射及試驗自己的「殺手衛星」。

在九十年代的「殺手衛星」，其作用已不僅是毀滅別國的人造衛星，更在於對別國的人造衛星進行「殺傷」。在九十年代的「殺手衛星」，其作用已不僅是毀滅別國的人造衛星，更在於對別國的人造衛星進行「殺傷」。

木板車改裝巴士

交通工具有加價，使我不禁想起了五十年前香港淪陷時的交通。沒有巴士行走，沒有電車，只有人力車和人力板車。

木板車改裝巴士，是五十年前香港淪陷時的交通。沒有巴士行走，沒有電車，只有人力車和人力板車。

下午茶座

甘樂 因 徒司

五十年代初，香港的流行曲是抒情歌，旋律優美。動聽的舊歌，英文歌的天下；稱時代的國語歌，此間稱金曲，廣告上常用此兩字，其間有些是我在上海入大學之初即常聽的。

五十年代初，香港的流行曲是抒情歌，旋律優美。動聽的舊歌，英文歌的天下；稱時代的國語歌，此間稱金曲，廣告上常用此兩字，其間有些是我在上海入大學之初即常聽的。

不朽的金曲

甘樂 因 徒司

五十年代初，香港的流行曲是抒情歌，旋律優美。動聽的舊歌，英文歌的天下；稱時代的國語歌，此間稱金曲，廣告上常用此兩字，其間有些是我在上海入大學之初即常聽的。

五十年代初，香港的流行曲是抒情歌，旋律優美。動聽的舊歌，英文歌的天下；稱時代的國語歌，此間稱金曲，廣告上常用此兩字，其間有些是我在上海入大學之初即常聽的。

東京法院怪招

甘樂 因 徒司

這是一當政者一個怪招。據悉，東京法院最近對一宗案件，採取了極其怪異的判決。

這是一當政者一個怪招。據悉，東京法院最近對一宗案件，採取了極其怪異的判決。

標點符號

甘樂 因 徒司

有許多人的長遠特徵，也不是在海外就從沒有人試過的。

有許多人的長遠特徵，也不是在海外就從沒有人試過的。

穴掃庭犁

甘樂 因 徒司

警方對付黑社會犯罪份子，一再採取「犁庭掃穴」行動。

警方對付黑社會犯罪份子，一再採取「犁庭掃穴」行動。

是說非

甘樂 因 徒司

環境污染調查顯示，在日常生活環境中，消費品（尤其是青少年）總應知道用即棄的包裝及盛載器皿既浪費物料又浪費能源。

環境污染調查顯示，在日常生活環境中，消費品（尤其是青少年）總應知道用即棄的包裝及盛載器皿既浪費物料又浪費能源。

消費行為與環保

甘樂 因 徒司

有人認為這項調查顯示香港消費者的環保意識不足，但筆者認為這並不是關鍵。

有人認為這項調查顯示香港消費者的環保意識不足，但筆者認為這並不是關鍵。

東

甘樂 因 徒司

這是一當政者一個怪招。據悉，東京法院最近對一宗案件，採取了極其怪異的判決。

這是一當政者一個怪招。據悉，東京法院最近對一宗案件，採取了極其怪異的判決。

古

甘樂 因 徒司

有許多人的長遠特徵，也不是在海外就從沒有人試過的。

有許多人的長遠特徵，也不是在海外就從沒有人試過的。

海

甘樂 因 徒司

五十年代初，香港的流行曲是抒情歌，旋律優美。動聽的舊歌，英文歌的天下；稱時代的國語歌，此間稱金曲，廣告上常用此兩字，其間有些是我在上海入大學之初即常聽的。

五十年代初，香港的流行曲是抒情歌，旋律優美。動聽的舊歌，英文歌的天下；稱時代的國語歌，此間稱金曲，廣告上常用此兩字，其間有些是我在上海入大學之初即常聽的。

識

甘樂 因 徒司

警方對付黑社會犯罪份子，一再採取「犁庭掃穴」行動。

警方對付黑社會犯罪份子，一再採取「犁庭掃穴」行動。

華僑金行

經營業務

正價買賣	金銀首飾	鑽石玉器	紅藍寶石
各國金幣	黃金飾物	結婚金牌	名廠鐘表
價錢公道	款式新穎	精工修理	專人主理

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話 669-3247

安達旅遊

3811 MAIN ST. (22ND & MAIN) 879-7119

香港直航(一晚酒店)	CAD1125(雙人房)
溫哥華一日遊	CAD49.00
域多利一日遊	CAD76.00
西雅圖一日遊	CAD65.00
城市花園(香港)	CAD60.00
香港特價酒店 君怡(九龍)	CAD77.00
逸東(九龍)	CAD88.00

快意旅遊公司

溫哥華華埠片打東街125號 (604) 669-4165

暑期精選遊	六月至八月份特價機票
香港直航(一晚酒店) \$1120 (雙人房)	西雅圖、香港來回 \$899
出發日期: 6月11, 13, 18	
* \$1360 (一晚酒店)	
出發日期: 7月9, 11, 16, 25, 30	
* 溫哥華/羅省/香港 \$1568.00	
暢遊: 迪士尼樂園, 環球片場, 聖地牙哥, 海洋世界	
* 溫哥華/夏威夷/香港 \$1588.00	
暢遊: 珍珠港, 市內觀光, 波利西尼亞文化村 (包自助晚餐)	
* 美加團	
* 多倫多/溫哥華/洛杉磯/紐約五天精選遊 (每月有團出發)	
* 美加東岸十天精選遊 (每月有團出發)	
* 加拿大西岸 BANFF 六天遊 \$529.00	
* 卑詩內陸 \$243.00	
* 迪士尼三藩市航空團 (每月有團出發)	
* 夏威夷七天精選遊	
* 域多利一日遊 \$76.00	

黃堃俠公証人旅行社保險處

QUON H. WONG AGENCIES

128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話: (604) 684-2381

公證人黃堃專辦	特價	代理燕梳
產業契據	羅倫多 337	汽車房商
文件認證	倫敦 569	旅遊
誓詞遺囑	多倫多 349	車屋業
單身證明	三藩市 273	
	滿地可 399	
	點民頓 200	
	卡技利 180	

Notary Public

環球旅行社

WANKOW TRAVEL (since 1954)

258 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA 加拿大溫哥華片打東街258號電話: (604) 684-2341

中國旅行團 (丘錫傑主理)

中國遊 19天 \$3288 (每月出發)	香港、廣州、杭州、上海、蘇州、北京、西安、桂林
中國遊 15天 \$2688 (每月出發)	上海、蘇州、北京、西安、桂林、廣州
三峽遊 19天 \$3188 (6/7, 9/9)	昆明、樂山、峨洲、成都、重慶、三峽、武漢、廣州
滿洲行 15天 \$2588 (8月19日)	北京、承德、瀋陽、哈爾濱、長春、延吉、長白山
絲路行 19天 \$3288 (9月2日)	北京、西安、蘭州、嘉峪關、敦煌、哈密、吐魯番、烏魯木齊、喀什、廣州

特價機票前往東南亞各地

香港 \$ 958	吉隆坡 \$ 1148	西貢 \$ 1418
台北 \$ 958	星加坡 \$ 1148	河內 \$ 1488
曼谷 \$ 1088	耶加達 \$ 1238	

越南 越南

香港機票及酒店

直航機票六晚酒店 \$1288 (雙人房)

3/25, 4/15, 5/6, 5/20, 6/6, 9/9, 10/28, 11/25

代理香港蟠龍酒店 \$32 (雙人房每位)

香港或台北 \$958

通國粵英語, 直接出票

WONG'S INSURANCE SERVICES LTD

黃氏保險公司

汽車及房屋保險均可使用VISA信用卡結單而無任何附加費用!!

房屋保險、商業保險 分期付款免利息!

人壽保險

- 可以保障房屋之主權
- 可以累積款項作為退休之用
- 可以累積款項作為子女讀書之用
- 儲蓄的人壽保險, 百分之一百歸還本金加紅利利息

Autoplan 875-1526 CALL 24 HRS. Across From Jim Pattison

875-6928 or 875-8848 or 875-9900 Fax 875-1065

MONDAY - FRIDAY 9-7 SATURDAY & SUNDAY 10-6 3437 MAIN ST., VANCOUVER V5V 3M9 禧街 3437 號

街頭景象變化大

這次再遊莫斯科，覺得其中一個最大的改變是街頭的景象。...

重遊莫斯科

重遊莫斯科，不知是否與莫斯科現在的治安有關。...

居民都說治安壞

莫斯科近來治安壞，這在莫斯科的生活圈內，居民都說治安壞。...

潮州韓文公祠的大堂



韓祠寶塔鳳凰洲

潮州江東三景

潮州江東三景，韓祠寶塔鳳凰洲。...

薩爾斯堡風光如畫

薩爾斯堡風光如畫，這座城市的風光如畫。...

遊旅

遊旅，關於旅遊的報導。...

莫斯科街頭多了不少有趣的貨品



甲龍古道石崗行

甲龍古道石崗行，關於古道探險的報導。...

風人土情

風人土情，關於風土人情的報導。...

阻受場機西巴

阻受場機西巴，關於機場受阻的報導。...

雲南小數民族衆多

傳統節日紛呈異彩

雲南小數民族衆多，傳統節日紛呈異彩。...

見神莫亂拜

見神莫亂拜，關於迷信的報導。...

旅遊雜錦

旅遊雜錦，旅遊相關的趣聞。...

我國西南邊陲陸地旅遊資源十分豐富

我國西南邊陲陸地旅遊資源十分豐富。...

雲南大理古鎮

雲南大理古鎮，關於大理古鎮的報導。...



雲南大理古鎮

雲南大理古鎮，關於大理古鎮的報導。...

雲南大理古鎮

雲南大理古鎮，關於大理古鎮的報導。...



雲南大理古鎮，關於大理古鎮的報導。...

在佛塔中發現的佛舍利，是珍貴的文化

在佛塔中發現的佛舍利，是珍貴的文化。...

拜亂莫神見

拜亂莫神見，關於迷信的報導。...



雲南大理古鎮

雲南大理古鎮，關於大理古鎮的報導。...

雲南大理古鎮

雲南大理古鎮，關於大理古鎮的報導。...



雲南大理古鎮，關於大理古鎮的報導。...

父蔭的與利弊



一名廿九歲男子，兩年來由大陸攜...

一名廿九歲男子，兩年來由大陸攜... 承繼財產。他來港後生活安定，繼承父業的哥哥在經濟上給予照顧，這十分有利。但可惜他不幸，正當他事業蒸蒸日上，多蒙父業，家人都無法償還，最近又欠下十多萬債，家人對他已不抱希望，他亦不再再而三，他亦不再再而三，他亦不再再而三...

多吃核桃可長壽

核桃仁所含的維生素E，具有助於人體內產生... 核桃仁所含的維生素E，具有助於人體內產生... 核桃仁所含的維生素E，具有助於人體內產生... 核桃仁所含的維生素E，具有助於人體內產生...

上班麗人裝束

女性主外的例子太多，但很多女孩子不懂得如何打理家務... 女性主外的例子太多，但很多女孩子不懂得如何打理家務... 女性主外的例子太多，但很多女孩子不懂得如何打理家務...

優美配搭動感時裝

在市面上有些不同的時裝款式之外，很柔和的米... 在市面上有些不同的時裝款式之外，很柔和的米... 在市面上有些不同的時裝款式之外，很柔和的米...



女性主外的例子太多，但很多女孩子不懂得如何打理家務...

集家宜



不滿意者，他亦會...

不滿意者，他亦會... 不滿意者，他亦會... 不滿意者，他亦會... 不滿意者，他亦會...

眉毛的化妝技巧

眉毛，即使... 眉毛，即使... 眉毛，即使... 眉毛，即使...

挫折加速成熟過程

挫折加速成熟過程... 挫折加速成熟過程... 挫折加速成熟過程... 挫折加速成熟過程...

男性也有更年期

男性也有更年期... 男性也有更年期... 男性也有更年期... 男性也有更年期...

家庭樂

家庭樂... 家庭樂... 家庭樂... 家庭樂...

不同類型實用書櫃

不同類型實用書櫃... 不同類型實用書櫃... 不同類型實用書櫃... 不同類型實用書櫃...

家庭保健

家庭保健... 家庭保健... 家庭保健... 家庭保健...

華隆有限公司 WAH LOONG LTD.

5388 Parkwood Place Richmond, B.C. V6V 2M4
Telephone: (604) 273-1688 (12 lines)

源運到，大量供應

各西士齊備

- 中國AA牌去頭有亮蝦及蝦肉
- 緬甸去頭有亮白蝦及蝦肉
- 越產去頭有亮白蝦及蝦肉
- 香港澳門白蝦及蝦肉
- 中國各類有頭蝦及扒蝦肉
- 大小西士龍蝦及扒蝦尾
- 急凍香港生鮮鮑魚、去衣鮮魷魚

常備各種魚類

- 紅衫魚 紅魷魚
- 黃花魚 白魷魚
- 牙帶魚 墨魚
- 獅子魚 魚

日本各類冬菇及新到中國各類冬菇

「一日一冬菇，精神倍爽明」

歡迎遠近採購 寄送貨快捷

銀龍公司 YIN LONG CO. LTD.

535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324

燒臘肉食，中西什貨，即日由台灣頂好公司運到，保證新鮮。

銀絲卷、芝麻湯丸、毛茸、木須、香桃、無須鮮米、可即蒸即食。

老少咸宜

門市批發無任歡迎，逢星期三休息。

地址：五三五哥亞街
電話：689-7324

泰興有限公司 Tai Hing Company Ltd.

261 EAST PENDER STREET - VANCOUVER, B.C.
V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028

新到 超等味幫 冰霜明蝦

特價貨品除外

金利源 GIM LEE YUEN LTD.

47 E. Pender Street Van., B.C. V6A 1S9

八折酬賓 大減價

特價貨品除外

685-9743

SUPREME DRIVING SCHOOL 拔萃駕駛學校

91新車 安全易學 天天考期 成功率高

電話：275-8038 傳呼：631-8398

香港駕駛學院 HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.

地址：域多利5869號

321-3722

易學速成 筆試路試 考期最快 服務僑胞 收費公道 資深導師 歷史最久

校長：吳栢霖 傳呼機：686-8597 (24小時)

UNIVERSE DRIVING SCHOOL 宇宙 駕駛學校

211A 175 E. BROADWAY, VAN., B.C.

經驗豐富 國粵教授 路試筆試 初學補鐘 安全易學 歡迎查詢

電話：275-0886 437-9617

城市駕駛學校 City Driving School

NO. 5-2414 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.

電話 874-4544

師質優良 經驗豐富 筆試路試 精通國粵 收費公平 忠誠服務

蘇偉勝 師質優良 經驗豐富 筆試路試 精通國粵 收費公平 忠誠服務

聯合駕駛學校 UNITED DRIVING SCHOOL

#5-2910 COMMERCIAL DRIVE VANCOUVER, B.C.

TEL: 253-6888

歷史悠久 經驗豐富 筆試路試 易學速成 合格率高

本校採用90年全新 TOYOTA COROLLA特級房車教授

聘請大溫哥華各區男女經驗教車師傅多名

卑詩駕駛學院 PERFECTION DRIVING SCHOOL

211-175 EASE BROADWAY VANCOUVER, B.C.

TEL: 644-7890

師資優良 耐心教授 考期最快 筆試路試 易學速成 成功率高

WAYNE FUNG 馮尚榮 433-4082 BANG LAU 劉兆鵬 657-2823

專人陪同 翻譯筆試 251-5750 郭

ELITE DRIVING SCHOOL 高級駕駛學校

B1-111 W. BROADWAY

※有女師傅教車 ※初學或重溫 ※日班或夜班 ※備有路試用車

電話：872-8717 (吳師傅)

優良駕駛學校 PERFECTION DRIVING SCHOOL

TEL: 433-2888

由 RAYMOND TONG 唐達良主理

名符其實 師質優良 經驗豐富 收費公道 本校全用 TOYOTA 新車教授 舒適易學 合格率高 歡迎查詢

賭打親父與弟兄小 金獎獲視電年一看不 試再願不後今 書本多百了讀

整整一年來，一對小兄弟，沒有看電視，他們終於在他們的父母處，贏得了...



泰勒(右)和斯芬芬一年不看電視，讀完了面前這堆書。

女童遇車禍僅輕傷 被摔出車窗外 腳部只劃破皮

一名十歲的女童在駕着他的貨車在公路上疾馳時，被一輛由左向右行駛的汽車撞倒，車內乘客，突然汽車失事，被摔出車窗外...



泰勒(右)和斯芬芬一年不看電視，讀完了面前這堆書。

你出頭部我可賺大錢 做替身也可賺大錢

片酬每部三萬美元 腿部買重保險
說：「一切事情都不出現，在美女雜誌上...



米莉的體態(左)，其身體原來是屬於唐娜的。

蘇舜欽漢書下酒

宋代詩人蘇舜欽且即飲酒一杯。一次與梅堯臣同宿，蘇舜欽住在岳父家...



學生坤坤海蒂和希瑟俱為籃球健將。

學生高妹的樂與憂

根據「健力士世界紀錄大全」，一對十九歲的學生姊妹海蒂和希瑟...



學生坤坤海蒂和希瑟俱為籃球健將。

約旦女士 遭性隔離

約旦在這次海灣戰爭中，支持薩達姆而被西方疏遠。戰後，該國政府非但不曾檢討...

同不望聲 總統大兩

戴高樂在他執政的十年中，威風凜凜，但從未有過到冰點。他和其他同時代的世界領袖一樣...

KEEFER BAKERY LTD.
217 Keefer Street
Vancouver, B.C. V6A 1X6
TEL: 685-2117

KROFTEN FOODS
a subsidiary of Keefer Bakery Ltd.
5049 JOYCE STREET,
VANCOUVER, B.C. V5R 4G7
Tel: (604) 438-8708

The Home-baked Oriental Bakery of B.C.

SAFeway **STONG'S Superstore**

春卷	蛋捲	Ham & Egg Bun
菠蘿飽	叉燒飽	Coconut Honey Bun
鷄尾飽	奶油飽	Cream Bun
花生酥角	合桃酥	Egg Tarts
豈莎酥角	蓮蓉煎堆	BBQ Pork Bun
咖喱牛肉飽	椰汁年糕	Currie Beef Bun
		Almond Cookie
		Coconut Cookie
		Bran Muffin
		Blue Berry Muffin

IGA **the Railway** **HYLOUIME** **KELLY DOUGLAS AND COMPANY LIMITED**

達時旅遊中心
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
華埠奇化街268號新華中心203室

直航來回香港機票
+ 住宿三晚酒店 \$1148

電腦訂位·各地機票·商務旅遊
·移民探親·代訂汽車、酒店、旅行保險

*美加內陸特價票，港台、星馬團體票，歐陸包機。
*代訂各地旅行團，賭城、夏威夷、迪士尼樂園Package Tour。

歡迎垂詢
營業時間：週一至週五：早上九時至五時半
週六：早上十時至二時
TEL: 685-5263
FAX: 685-1424

利豐企業有限公司
LEE FUNG ENTERPRISES LTD.
BUS. TEL: (604) 682-8898

636 & 638 Main St., Ground Floor, Vancouver, B.C. V6A 2V3 Canada
Cable: LEFUNVAN Vancouver. Telefax: (604) 732-3322

夏季大減價
四折至八折 SALE
20%-60% OFF

新到大批各款陶瓷花瓶、福祿壽、魚缸、花盆、花鉢、人物餐具、紫砂壺、佛山盆景盆、各款名茶!

大偉 工程公司 DAVIDSON METAL WORKS LTD.
精造：防盜窗、各款水電、土庫內外、舊屋翻新、屋頂屋架、防盜圍欄、露台油漆、浴室瓷磚、花紗、油漆、修補、新室磚、鋼先生、商業住宅、免費估價、交貨準時

電話 327-8607
公司電話 6880290 傳呼 6319774

VICK, McPHEE & LIU 律師樓
劉伯納 天均 律師
BERNARD LIU

本律師現常駐香港及台灣，主持分行業務，接辦有關加拿大法律之案件。

承辦：
移民 商業 地產
按揭 遺產 債務

各分行以中文、英文及粵語、國語、英語、為加拿大、香港、台灣、廣東、韓國各地之客戶服務

香港分行地址：
中環畢打街1-3號
中環大馬路1122室
電話：5-224049
國文傳呼：(852) 8452149
電話：82579 VICMC HX

溫哥華總行地址：
SUITE 1275-1185
W. GEORGIA STREET
VANCOUVER, B.C. V6E 4E6
Tel: (604) 682-0926
Fax: (604) 688-8615

台灣分行地址：
台北市南京東路一段
346號六樓603室
電話：(2) 781-7325
國文傳呼 (2) 731-9615

新喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
238 Keefer St. Vancouver, B.C. Tel: 669-4132

茶市晚飯一律免收GST

\$138	喜萬年冷熱雙拼
式熱菜	百花蝦球
碧綠花枝片	三鮮魚肚羹
菜胆上湯蟹	芙蓉炒雙龍
西檸鱈魚柳	上湯焗龍蝦
椒鹽焗黑魚	八珍海參羹
楊州炒飯	豉汁蒸子雞
美點雙飛	當紅炸子雞
西米紅豆沙	清蒸游水斑
	豉汁蒸生斑
	楊州炒飯
	美點雙飛
	西米紅豆沙

\$168	喜萬年冷熱雙拼
式熱菜	發財瑤柱甫
碧綠花枝片	脆奶鮮帶子
上湯焗龍蝦	八珍海參羹
當紅炸子雞	豉汁蒸子雞
清蒸游水斑	豉汁蒸生斑
楊州炒飯	美點雙飛
西米紅豆沙	
美點雙飛	
西米紅豆沙	

\$58	六和菜
蟹肉魚肚羹	碧綠花枝片
上湯焗肉蟹	百花蝦球
京都鴨卷柳	菜胆上湯雞
綠白飯	半隻

營業時間：上午七時半 至晚上十時 (逢星期二休息)

北京參茸行

今期推出特價品

珍珠末	每盒 \$5.28
十粒庄至寶三鞭丸	每盒 \$6.55
100粒蛤蚧大補丸	每瓶 \$2.14
100粒腰痛片	每瓶 \$1.64
100粒陝西天麻片	每瓶 \$1.37
20盒峨嵋山天然麝香虎骨膏	每盒 \$10.70
30盒強力麝香跌打風濕膏	每盒 \$10.70
20盒特效風濕跌打止痛膏	每盒 \$10.70

上列價目已包括G.S.T. 在內

Beijing Trading Co.
89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

大偉 工程公司 DAVIDSON METAL WORKS LTD.
精造：防盜窗、各款水電、土庫內外、舊屋翻新、屋頂屋架、防盜圍欄、露台油漆、浴室瓷磚、花紗、油漆、修補、新室磚、鋼先生、商業住宅、免費估價、交貨準時

電話 327-8607
公司電話 6880290 傳呼 6319774

VICK, McPHEE & LIU 律師樓
劉伯納 天均 律師
BERNARD LIU

本律師現常駐香港及台灣，主持分行業務，接辦有關加拿大法律之案件。

承辦：
移民 商業 地產
按揭 遺產 債務

各分行以中文、英文及粵語、國語、英語、為加拿大、香港、台灣、廣東、韓國各地之客戶服務

香港分行地址：
中環畢打街1-3號
中環大馬路1122室
電話：5-224049
國文傳呼：(852) 8452149
電話：82579 VICMC HX

溫哥華總行地址：
SUITE 1275-1185
W. GEORGIA STREET
VANCOUVER, B.C. V6E 4E6
Tel: (604) 682-0926
Fax: (604) 688-8615

台灣分行地址：
台北市南京東路一段
346號六樓603室
電話：(2) 781-7325
國文傳呼 (2) 731-9615

加拿大信託實業公司

2629 KINGSWAY, VAN. B.C. V5R 5H4

Canada Trust Realty

經理 關伯興
Manager PAH QUON

公司電話 438-8161



MASTER
MEMBER OF
M.L.S.
1990
6 YEARS

謝煜贊
DON QUAN
Salesmaster

敬愛的業主：
實業市場回復興旺，現乃最適合銷售房地產之時。

將閣下之房地產交由一位有實際經驗，有優異紀錄及負責任之態度的經紀銷售至為重要。

過去五年，本人平均每週經手有份銷售一項物業。

本人甚為樂意免費替閣下之物業估價及解答有關之問題，歡迎隨時來電諮詢。

謝煜贊謹上

MY TRACK RECORD:

- Medallion President's Club G.V.R.E. Board (3 years)
- Top 10 B.C. of C.T.R. (1990)
- Top 10 B.C. of C.T.R. (1991)
- Top in Canada of C.T.R. (1990)
- Salesmaster C.T.R. (4 years)
- M.L.S. Medallion Club (Master) (7 years)
- Leader Club C.T.R. (7 years)

#1 Top Salesman Vancouver E. Branch (6th consecutive year)



高竹林，新區，新屋，有景，意大利 BUILDER \$ 309,000



本地比豪華新大屋，4800 尺五睡房，光猛，有景，街角地，交通方便，\$ 550,000 DON QUAN



開價二百萬元，西雲 BRITISH PROPERTY 區，豪華大廈，坐北向南，新穎設計，有游泳池，風景一流。



新起大廈，兩睡房十二樓有景，無 G-S-T 大約千二百尺近 METRO TOWN 商場 \$ 244,000 DON QUAN



本地比近 METRO TOWN 四年新，特別設計豪華大屋，三廚五廁地大 51X190 開價 \$ 525,000



CAPITAL HILL 風景一流，街角地地 50X121 設合新婚者，有前途只 \$ 258,000



雲東近 KINGWAY AT MC HARY 街，三層共三廁所，地大 33X99 叫價 \$ 192,000



41 街近 VICTORIA ST 地大 33X143 三睡房 \$ 188,000 請電 DON QUAN



PORT MOODY 廿年屋，三睡房有土庫，有景，只 \$ 155,000 DON QUAN

生意急讓
▲ 中型 Grocery Store 店主退休急賣，生意穩定，地點適中，開價 \$ 130,000. Don Quan

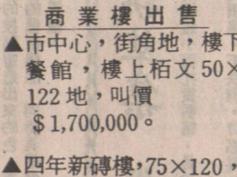
▲ New Westminster Mall 西餐館，近戲院及商場內，130 座位，全酒牌，叫價十二萬餘。Don Quan

髮型店出售
▲ Fraser 街 Salon For Sale 好生意，有前途，叫價 \$ 28,000. Don Quan

▲ W-BROADWAY 好地位，生意好，上等好客，六名髮型師，有拍車位，開價 \$ 48,000 DON QUAN



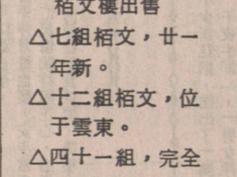
雲東十二組栢文，有地下栢車房打理開價 \$ 890,000



商業樓出售
▲ 市中心，街角地，樓下餐館，樓上栢文 50X122 地，叫價 \$ 1,700,000.



▲ 雲東 265 上 15 Ave., 一睡房栢文，交通方便，打理好第一流，有 Fire Place，不要上樓梯。\$ 85,000. Don



栢文樓出售
▲ 七組栢文，廿一年新。
▲ 十二組栢文，位於雲東。
▲ 四十一組，完全一房。
▲ 四十組，八層高樓，位於 WEST END.



▲ 東區：3647 Adanac，九年新 Vancouver Special，\$ 258,000.



▲ 東區：2415 Prince Edward 翻新雙邊屋，自住及另外有租入，廿萬餘，特平。Don Quan



譚振威
PATRICK TAM

公司：430-6655
住宅：433-2389

- 溫東 AUSTREY 街二層屋，上下共六房，二廚三廁，投資自住均宜，叫價十九萬餘元。
- 素里市十五年屋，上下層共五房，地 63X120 呎，近 GUILDFORD 商場，叫價十四萬餘元，適合初置業者
- 本那比 16 街三年新大屋，上下層共七房，五廁所，3980 方呎，熱水式暖氣，按摩浴池，地 50X120 呎。
- 溫東 KILLARNEY 區 44 街一年新大屋，4180 方呎，七房三廳，五廁所，熱水暖氣，按摩浴池，屋地 58X108 呎。
- 二埠 13 街 15 年仔屋，每邊上下層共四房二廳，廚廁齊，地 46X183 呎，年租約三萬元，叫價卅五萬餘元。
- △ 本那比 16 街全新豪華大屋，3981 方呎，八房四廳，熱水式暖氣，按摩浴池，地 58X125 呎，叫價卅九萬餘。
- △ 本那比 BERNE 一畝農地連三房屋，叫價廿五萬元。



關鎮傑
PAUL KWAN

公司：430-6655
住宅：438-1484



關煥蔭
KENNETH KWAN

住宅：435-7257
公司：438-8161



- ★ 北雲商業七伙租戶年收五萬七售 \$ 889,000
- ★ 市中心雙層商業樓，上兩伙住宅售 \$ 665,000
- ★ 2195 HARRISON DR. 7000 地，觀景，開價 \$ 275,000
- ★ 2176 WAVERLEY AVE. 33X109 開價 \$ 175,000
- ★ 7752-17TH AVE. BURNABY 50X120 開價 \$ 175,000
- ★ 956 CLOVERLEY, NORTH VAN \$ 250,000
- ★ 1369 E. 14TH AVE. 33X122 雙屋地，售價 \$ 170,000
- ★★ 另各類生意，商業舖等適合投資移民。



關子平
ALAN KWAN

住宅：321-2496
公司：438-8161

週末 2-4 時開放

Shaughnessy: 1451 西 40 街. \$118 萬

▲ 著名則師精心傑作，新穎設計，美侖美奐，坐北向南，室內實用面積超出四呎，五大睡房(四套房)，室內設計品味挑選，兩座樓梯，地底暖氣，桑拿房，蒸氣浴，麻石酒吧，八人按摩浴池，高級享受，24K 鍍金燈飾，防盜系統，設備齊全，傑出之作，鄰近名校，自動花園灑水等。歡迎參觀... 請電鍾良軒 Tom Chung 438-8161

林建熙 住宅：298-1551
KEN LIM

★ 4341 TRIUMPH 本法比，六年新屋，六房，近小學，公園及商場，叫價 \$ 10,000

★ 789 東 5 街，溫哥華，地 36X110 近小學，開價 \$ 229,000

★ 111 東片街二層高商業樓，自用或收租，\$ 1,250,000

△ 4492 WELWYNE 33X123 地大屋內很清潔漂亮，三層屋共四個房兩浴室，步行幾十步便是京士威大路，交通便利，叫價 \$ 208,000 請電黎生約睇屋。

黎偉業
公司：438-8161 住宅：437-3339

△ 3587 MATAPAN GREGG VANC. 一年新漂亮大屋，有景共八個舒適大房四個浴室，蘭菲高區，叫價 42 萬左右

王太
GEORGINA WONG
住宅：438-5650
傳呼：686-2809

△ KILLARNEY 40X120，上三下二，\$ 298,000.

△ VICTORIA，上三下二，可分租，結實保養好，投資或自住好機會 \$ 238,000

△ 新新屋，日 250,000 起多間選擇，材料好，美觀又實用。

△ 中西快餐店，地點好，二萬元以上。

生意出讓
△ 補鞋店數間，生意穩定，一萬餘以上。

△ 乾衣洗衣生意，東區或西區三萬元起。

△ 牙潔生意，顧客穩定，高柱林近購物中心，三房一廳，廠房大投資良機，開價四萬八千。

大減價

BALDEV NJJER 6726 Culloden
十二年新，地大 47X122，兩層共 2900 呎，正層三房，土庫二房，叫價 \$ 369,000

6806-123A ST.
三睡房，特大家庭室，客廳，飯廳，三件頭浴室，熱水暖氣，Stucco 外牆，柏木屋頂。完成土庫，有二套房及大房，地點好。由名建築師起建。開價廿四萬餘。

PAUL WALESCH 588-8694 590-5177

影視音響生意讓
專營修理電視機，錄影機，音響器材及其他電器。九〇年營業額達六萬八千餘。開價 \$ 55,000.

何文漢
RICKY HO
住宅：298-6468
傳呼：650-0257

△ SURREY, 12 年新靚屋，三睡房及一書房，面積約 2000 呎，開價 \$ 205,900，可選價。

* 北本拿北 CAPITAL HILL 66X120 四十年新靚屋，共四房六套 \$ 280,000

* 北本拿北近 BRENTWOOD MALL, 七年新高層二睡房有景栢文，交通方便，開價 \$ 148,000

* 雲東域多利夾 FRANCES 街，全新豪華二睡房有景栢文，870 多平方呎。只叫價 \$ 159,000

* KILLARNEY 區靚屋，大地 50X170 呎，總面積約 250 呎，十年新，業主急讓只叫價 \$ 318,000 請速電。

* 東區 DUNDAS 街錄影帶生意，鄰近栢文大廈，只叫價 \$ 65,000

忠誠服務 免費估價

鄧漢雄
GORDON TANG
住宅 251-9043
傳呼 686-2732

△ 東區 COLLINGWOOD, 十年新，溫哥華特式屋 35X115，上三，下三，土庫廚廁皆備，主層硬木地板，一手業主，保養好，叫價 29 萬餘。

△ FRASERVIEW 溫哥華特式屋兩層，33X134，上三下二，土庫完成連廚浴，叫價 \$ 285,000.

△ 本拿比城市屋，SPRINGER 近 LOUGHEED HWY, 內部翻新，四層共五睡房，三浴室，兩廚房，2180 平方呎，業主只收回成本，不容錯過。

△ 本拿比 METRO TOWN 全新 CRYSTAL PLACE UNIT 1704 高層 ONE BEDROOM 栢文，目敢覽 DOWNTOWN，北溫，西溫全景，六件電器齊全，急售。

△ HEALTH FOOD 批發生意，連零售店，近 200 個客戶遍佈加拿大西部，請來電詢問詳情。

楊棟銘
THOMAS YANG
住宅：327-7131
傳呼：667-9322

△ 1733 E 41 ST 乃初次購屋者千載一時之機，地點適中近學校，巴士購物，只叫價 \$ 153,000.

△ 4732 REID ST 低價靚屋，五大房兩大廳，地，米仔牆近 29 街與 1 街近學校，巴士及 SKYTRAIN 叫價 \$ 209,000.

△ 3645 FRASER ST RT2 ZONING, 樓上四房兩廳，樓下二房一廳共收租 \$ 1,240.00 只開價 \$ 179,000

△ 西區海景地 7 呎，樓面 1250 呎，叫價 \$ 438,000.

△ 西區八街 102-2412 ALDER ST 兩房一廳，洗衣房 BALCONY 新裝修，有景，叫價 \$ 192,000.

加拿大信託實業公司

5455 WEST BOULEVARD 2nd FL. VANCOUVER B.C. V6M 3W5

Canada Trust Realty

經理 關聯輝
Manager KEITH QUAN

公司電話 266-4155

TONY WONG
黃漢
公司：266-4155
住宅：876-2335
傳呼：686-7887

△ 全新兩睡房栢文，近 Granville 夾 70 街西，叫價 16 萬。低買！

△ 七年新 Van. Sp. 33X122 叫價 \$ 308,000

△ 四組栢文 RT6 西區十一街，地 50X122

余超常
ERIC YU

3439 東 43 街 (KILLARNEY) 超值全新城市屋
面積：1340-1533 方呎 三睡房兩浴室
售價 \$ 203,000 起

每單位奉送：
• 名貴雪櫃、電爐
• 煤氣壁爐
• 地下安全停車位兩個
• 私家平台花園

• 地點一流
• 毗鄰購物中心、公園
• 巴士直達唐人街
歡迎參觀比較
週末開放
下午 2-4 時

△ 西六街 Kitsilano 仔屋地 RT-7 隔鄰新建前後仔屋，暫租後建，叫價廿餘萬。

△ KINGSWAY 近乃街商業年租五萬四，地點適中，叫價七十九萬。

賴榮基
PAGER: 686-0900
Leader Club EDWARD LAI

△ 5350 MCKINNON ST. 七年特色屋三睡房樓上兩下廚廁全 \$ 285,000

△ 4668 WALDEN ST. 廿八街及緬街特色屋 \$ 305,000

△ 3831 VICTORIA ST. 一年新三睡房上兩下，\$ 318,000

△ 275 E. 65 街一年新，地 33X122 \$ 320,000

△ 3015 FRASER 街共四睡房，可分租 \$ 19 萬。

△ 東區 77 年屋上三睡房，下三房，二廚廁，33X122 地，VENUELES 及域多梨，油木地板，保餘一流，\$ 245,000

陳培
住宅：321-0577
Pager: 586-6699 PETER CHAN

△ 東區 GRAVELEY 及域多梨、溫哥華特式屋，上三睡房，下二，二廚廁保養一流，價 23 萬餘。

往內地舉行慈善籌款表演

向華強組織飛車好手 明年五月飛越長城

黃炳耀負責策劃 柯受良表演車技

人大委員長萬里之子萬福海，目前正擔任國家體育委員會委員，最近為推廣體育運動，便組織了一個「飛越長城」的慈善活動。

這項活動將於明年五月在北京、上海及廣州舉行的「飛越長城」的慈善活動。

向氏將率領大型飛車表演，由於要將汽車、音響、飛車設備運往內地，估計成本約為一千萬。而刻下已定於明年一月，香港部份籌款人亦會一同前往內地。

在明年二月，小飛車先飛到北京，小飛車先飛到北京，展開序幕飛越長城，展開序幕飛越長城，展開序幕飛越長城。

袁潔瑩的「浪漫」



最近袁潔瑩的「浪漫」，在內地拍片能適應，北上拍片能適應。

袁潔瑩最近北上拍片，北上拍片能適應。



羅美薇張學友復合？

羅美薇最近北上拍片，北上拍片能適應。



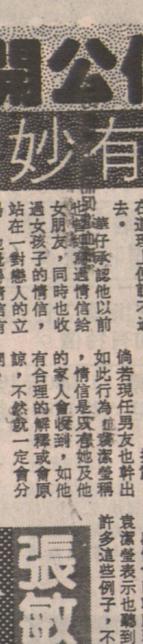
張敬平瓜瓞斤兩

張敬平最近北上拍片，北上拍片能適應。



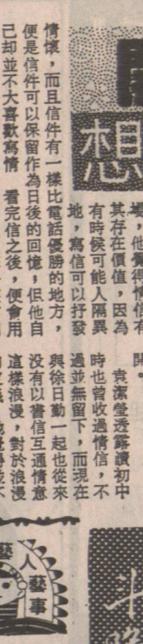
陳美琪稱可嘗試

陳美琪最近北上拍片，北上拍片能適應。



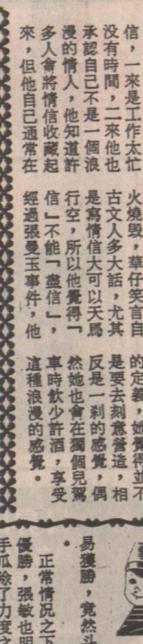
張敬平瓜瓞斤兩

張敬平最近北上拍片，北上拍片能適應。



陳美琪稱可嘗試

陳美琪最近北上拍片，北上拍片能適應。



張敬平瓜瓞斤兩

張敬平最近北上拍片，北上拍片能適應。



陳美琪稱可嘗試

陳美琪最近北上拍片，北上拍片能適應。



張敬平瓜瓞斤兩

張敬平最近北上拍片，北上拍片能適應。



陳美琪稱可嘗試

陳美琪最近北上拍片，北上拍片能適應。

煤氣工程

電話：6571266 日 鮑洽
9398275 晚

持有政府牌照

專門修理按裝
煤氣水喉工程
改裝熱水暖氣
免費上門估價

誌里冷氣工程公司

專科大小商業凍房冷氣
工程、設計裝置及修理
忠誠為僑胞服務、快捷
妥當。

電話：八七二一、一〇三九
3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

司公程工氣冷捷快

馬君寰

專科承接修理，大小商
業冷氣機、煤油機、急凍
櫃、大小牛奶肉食、急凍
櫃、電火政府牌照

電話：581-1211 (公司)
597-2268 (住宅)
686-0906 (傳呼)

IMPERIAL PACIFIC REALTY LTD.

4570 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C. V5V 3R5

BUS: 873-8220
RES: 263-8838
PAGER: 645-6918

JENNY SOO

新大屋，近METRO
TOWN 52'地，八房，
適合大家庭或可分
租土庫，有意請來
電。

SHUM'S REALTY LTD.

新營房地產經紀行

JOHN H. SHUM, B.Sc. 及沈慶太
GRACE SHUM, ARICS

公司：322-8811
住宅：732-0033
傳呼機：667-0313

4906 Victoria Dr. Van, B.C. (Victoria & 33 Ave.)
* 有生意連物業可申請移民或 REMOVE CONDITION 用
特別介紹生意、柏文、房產、商業及柏文大廈請電詳談。

忠誠免費估價

24 號一房柏文大廈，入息好
管理易，百一萬，還有 54 號
及 55 號請電

1943 東百老匯街仔屋標準地 37
呎地 44x128，好區近 RENFREW
京士威及 41 街請快電。

34 年石米大屋上下完成共 2 千 5
呎地 44x128，好區近 RENFREW
京士威及 41 街請快電。

55 號柏文大廈，回報率 12% 價
260 萬。

54 號柏文大廈，17 年新，有泳池
入息 2 萬，價 250 萬。

商業大地 0-3 相連 125x147
可建商業大樓。

10050-10052-128 街仔屋
月入千四百九十九。

122 西 12 街地大石屋上下分層
42 萬。

加拿大信託實業公司

Canada Trust Realty

4555 WEST BOULEVARD 2nd FL.
VANCOUVER B.C. V6M 3W5

公司電話 266-4155

▲ 709 20th ST., NEW WEST, 全新大屋，
一三下二可分租，兩廚三廁，近交通及
學校，開價 \$259,000.00

▲ 1838 GRAVELEY, 三層樓分租，月入 \$
1160, 售 \$238,000.00

▲ 2031 E. 23 街，五年 VANCOUVER SPE-
CIAL 上四下二，可分租，出入方便，近
中小學，只售 \$318,000

▲ 408 E. 29 街四年新 VANCOUVER SPECIAL
上三下二，可分租，好景開價 \$333,000

▲ 東區兩年新大屋，七個大房，五浴室，
三廚房，可分租，街角地 59x122 呎，
適合大家庭。518 E. 28 街。

▲ 2115 RUPERT 二年新平房，四
睡房，三浴室，高有景，地
33x122 呎，平、平、平
\$308,000 請快！

Canada Trust Realty

加拿大信託實業公司

2nd FL. 5455 WEST BOULEVARD
VANCOUVER B.C. V6M 3W5

鍾炳基 ANTHONY CHUNG
公司 266-4155 手提：250-8668
忠誠服務 資源充足
公公道道 買屋賣屋

* 歡迎託售各埠柏文，房產物業，大小生意
中文傳呼：686-8202

△ 又一新盤 RENFREW 五年新特式超級靚屋，地大
33 x 128 前後有景，紅瓦頂上三下二 \$348,000
隨時約見。

△ 一年新兩睡房一書房，光猛幽靜柏文大減價，
\$128,000，快手。

△ 有數得計，經濟實惠，楓葉嶺幽靜整潔，三睡房
城市屋，可租七百元以上，僅售 85,900 元

△ 又一搶手新盤：素里投資屋一層兩房 800 呎，地
50x100，近快車站，有西人租客，租 \$650，售
九萬七千五百元，快手！

△ RENFREW 翻新靚屋，地大 40x127 三層五睡房，
叫價廿八萬，請試價！

△ 新盤：西區一睡房柏文，收租七百七，整潔，寬
敞，光猛，幽靜，可養寵物，叫價十三萬左右。

△ 高貴林三睡房城市屋，三年新，兩層，近大商
場及巴士線，僅售十四萬二，手快貨！

△ 收租屋：標準大地 33x122，近 Kingsway 幽靜方
便，兩層，兩房一廳，現有好租客僅十九萬
三。

△ 北雲前舖後居：雜貨、咖啡室，前後車位，
業主經營廿餘年，廉讓，僅三萬三，快
手！

AMY LAU 劉穎茵
2160 KINGSWAY VAN., B.C.
公司：438-3501 傳真：437-9119
住宅：421-8178 傳呼：680-7332

★ 有香港客想現金買入商業
大樓及大地請來電查詢！

△ 7395 BENDR 北本拿比高商區，大屋歐洲建築商，
面積 63 萬。

△ 4035 VENABLE 本拿比四年新紅瓦，四千餘呎大屋，
溫城市全景豪華大屋 55 萬。

△ SOUTH GRANVILLE 區大屋全新，地大 50x102 下
完成方便，近好中學，急讓 48 萬。

△ 7211 BRIDLEWOOD CRT, 本拿比，設備齊全，上房
下廳高尚區享受好房 38 萬。

△ 溫特色屋近乃街及十二街上下完成 30 萬餘。

* 本拿比，標準地，上三下二，可分租，CAPITAL
HILL 區，開價 \$228,000

△ 列治文近 FRANCIS 夾 NO 4，16 年新三睡房靚屋，另
土庫有兩睡房單位可分租，約 8,000 呎地，硬木地板
價 \$245,000

△ 近 PNE 35x155 地，堅固三睡房及家庭廳，硬木地
板，土庫三睡房，抵買，價 \$209,000

△ 南本拿比 5369 MARINE IR 兩年新，紅瓦屋頂，水暖
氣，有防盜及吸塵系統，按摩浴池，4,500 呎，八
睡房兩廚房，大地 64x235 \$399,000

△ 2985 Mc Gill 標準地 16 年新溫哥華特色屋上三下二睡
房可分租 \$245,000

△ 北本拿比高尚住宅區，70x110 地，六睡房
豪華大屋，有家庭廳，大按摩浴池，開價
\$480,000

△ 高貴林近 Coq mall 全新豪華大屋，設計豪華舒適共
四睡房另書房共三十餘呎另有高土庫三車房 \$479,000

△ DUNCAN 廿五年新，商業樓，60x117 地，
正層兩舖位，樓上兩單位，各三與四睡房
，開價 \$350,000 業主退休急售。

△ 566 Cassiar 標準地上下二房可分租有車房 \$185,000

育龍苑 254-2218

士定東街 461 E. HASTINGS ST.

鏡架裝裱 文房四寶 招牌廣告

鏡架及文房四寶一律九折

新機器洗地毯 中英洗地毯

經驗簿記

業餘電腦記賬報稅 GST, PST, WCB

商住兩用大廈 出讓

入息好已租出, 位於沙省約克頓市市中心

沙省北部發財埠仔

中西餐館經營數十年生意向來穩定

賺錢生意出讓

買新舊傢俬店出讓, 業主每月最低可賺幾千

教授英語

專為 ESL 學生而設, 由五月廿九日起

園藝服務 Landscaping

剪草 修樹 鑄樹 整草堂 鋪樹皮

出賣 價廉屋美

列治文區好區十四呎

平治 3000 讓

八一年車, 行走十一萬五千哩

出傾銷

剛運到大量紅木傢俬

生意出讓

沙省埠仔中西餐館

士多出讓

東百老匯近學校

出賣

列治文區好區十四呎

屋主自賣

東區 KILLARNEY 區

屋主自賣

無 GST 數月新

遺失聲明

中國護照號碼一〇

剪草搬屋

近 7 號快車站上下

電腦家教

電腦應用軟體包括

怪錢! 賺錢!

你想以批發價購買二千多種日用品

屋主自賣

東區 KILLARNEY 區

屋主自賣

無 GST 數月新

櫥櫃生意讓或租

位於北雲生連同器材讓, \$38,000

屋主自賣

北本拿比光猛潔淨三睡房

柏文自賣

北本拿比光猛潔淨三睡房

屋主搬遷急讓

2200 呎新屋, 有三睡房二浴室

柏文割賣

寬闊潔淨有書三樓

COND 柏文出讓

位於 COMMERCIAL DRIVE

CAFE FOR SALE

Small Cafe Beside Hotel

酒吧餐館

沙省北區利潤高前

餐館出讓

亞省北區埠仔獨市

餐館自賣

沙省北區埠仔獨市

中西餐館

埠仔生意連地舖

餐館出讓

沙省埠仔獨市唐西

請司機

宜 V.A.N 司機兼

製衣廠請

高底新熟手早針

賺錢餐館

位於好區平批好

餐館連實業出賣

沙省, 闊大, 中西餐館

實業及生意出讓

溫哥華島及乃唐埠

傢俬工場出租

北溫合做傢俬工場出租

貨倉請人

招請貨倉員工一名

招請工人

魚廠招請 30-40 名

SALES PEOPLE WANTED

Will Train - Sales People

COOKS & DISHWASHER

F/T Cooks required, 1 year

急聘中西廚

CHILLIWACK 餐館急聘

誠聘營業代表

國際貿易公司擴展業務

寫字樓租

由二百呎至二千五

土庫出租

一房一廳廚廁齊

樓下出租

三房一廳月租五百

請長工廚

BC 埠仔高薪請中

請中西廚

埠仔餐館請中西廚

餐館什工

不需經驗工薪優

特式屋樓下

兩房一廳獨立廚房

樓下出租

三房一廳月租五百

樓下出租

三房一廳月租五百

有房出租

近 COULUMBIAN

樓下出租

三房一廳月租五百

樓下出租

三房一廳月租五百

土庫出租

近唐人街兩睡房

房屋出租

近 7 號快車站

新屋樓下

近 7 號快車站

樓下出租

三房一廳月租五百

有房出租

近 COULUMBIAN

樓下出租

三房一廳月租五百

有房出租

近唐人街兩睡房

柏文出租

近唐人街兩睡房

新屋樓下

近 7 號快車站

樓下出租

三房一廳月租五百

有房出租

近 COULUMBIAN

樓下出租

三房一廳月租五百

有房出租

近唐人街兩睡房

柏文出租

近唐人街兩睡房

新屋樓下

近 7 號快車站

樓下出租

三房一廳月租五百

有房出租

近 COULUMBIAN

樓下出租

三房一廳月租五百

有房出租

近唐人街兩睡房

柏文出租

近唐人街兩睡房

新屋樓下

近 7 號快車站

樓下出租

三房一廳月租五百

有房出租

近 COULUMBIAN

樓下出租

三房一廳月租五百

有房出租

近唐人街兩睡房

柏文出租

近唐人街兩睡房

新屋樓下

近 7 號快車站

樓下出租

三房一廳月租五百

有房出租

近 COULUMBIAN

樓下出租

三房一廳月租五百

有房出租

近唐人街兩睡房

柏文出租

近唐人街兩睡房

新屋樓下

近 7 號快車站

樓下出租

三房一廳月租五百

有房出租

近 COULUMBIAN

樓下出租

三房一廳月租五百

訃告

先夫趙樂廣東新會縣古井霞露伍福里人不幸痛於一九九一年五月廿二日下午六時半在溫哥華(SHAKHESBURY)醫院息勞歸主積閱享壽八十四歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於五月廿九日(星期三)下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於海景墓園

宗親戚友鄉世誼哀此訃

未亡人趙翠宇堂
 孤子趙根焯高遠似
 趙勝焯周淑芬
 趙萬焯趙梁英
 孤女春祥婿陳浩常
 男孫嘉利嘉榮嘉輝
 裕興裕成裕洪偉文
 女孫雪琪嘉玲伴愛潔儀
 加儀
 外男孫陳偉達
 外女孫陳清華陳慧琪
 同泣告

治喪處: CHIU LOK
 2116 E. 44 AVE. VAN. B.C.
 電話: TEL: 240-8950

蓮花舖



Lisa Florist

喜士定東街三九二號
 392 E. HASTINGS ST.,
 VAN., B.C. V6A 1P4
 689-5829
 電話訂購·專人送貨

歡迎參觀
 花牌花園
 四季時花
 長青樹木
 花球花籃
 絲花擺設

加拿大永康人壽保險公司

The Citadel Assurance

105-1281 W. Georgia
 Van. B.C. V6E 3J7
 Re: 324-2039
 Bus: 684-6381
 QUON ENG



華人高級代理
 伍偉權

對壽險研究近三十年之經驗。個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險，入息保險，遺產入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

訃告

先慈江門段氏蓮好夫人番禺夏良鄉永泰慶人痛於一九九一年五月廿四日零晨二時病逝於聖保羅醫院積閱享壽八十二歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於六月一日(星期六)下午一時假座安息堂(暗市黨)殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬海景墓園

宗親戚友鄉世誼哀此訃

孤哀子煜湖媳梁月影
 孤哀女雪嬌婿「周本治」
 曹瑞婿王昌亮
 雪嬌婿「譚拔亭」
 雪嬌婿「譚錦和」
 孫男國樑 全櫻
 孫女蘭櫻 桃櫻 桃燕
 外孫男周浩梧浩拉浩航浩舍
 譚博文慶文國球國敏
 王寶鈞 德明
 外孫媳顏氏 沈氏 謝氏 萬氏
 蕭氏 鍾金紅
 外孫女周翠歡翠銜 譚潔平
 蕭助 王德珍 德翠
 外孫婿羅英發 胡振鋒
 外曾孫男譚俊 浩明 羅俊傑
 王進文
 外曾孫女羅詠華 王詩麗
 同泣告

治喪處: 3084 WELLINGTON AVE.
 VAN B.C. V5R 4X5
 電話: 431-5116

哀謝

先慈江門梁心女士之喪經於五月十八日(星期六)上午十時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園

宗親戚友鄉世誼惠賜花圈贈儀並親臨執紼素車隨送高誼隆情殯存均均感謹此哀

孤哀女貞潔婿劉有源
 外男孫劉浩鏞孫媳宋基君
 劉浩明孫媳顏瑞英
 劉浩池孫媳龍瑞華
 劉浩學孫媳路美顏
 外女孫劉麗如外孫婿周清漢
 劉妙如外孫婿黃志強
 外男曾孫劉國鴻劉國寬
 劉國健周俊杰
 周俊毅
 外女曾孫劉愛嫻劉珍妮
 劉志麗劉志明
 劉志輝劉瑞琪
 黃綺敏黃綺琪
 同叩謝

厚惠芳名 恕不臚列 尚祈見諒

訃告

先嚴吳公杜權廣東省新會縣古井文樓村人不幸痛於一九九一年五月二十三日(星期三)上午八時假座溫哥華唐人醫院積閱享壽八十四歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於五月廿日(星期四)下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園

宗親戚友鄉世誼哀此訃

孤哀女吳慕霞婿譚本泉
 誼女周蓮蘭婿黃瓊儒
 外男孫譚健良孫媳彭慧侃
 健文孫媳林翠雲
 外孫女譚秀珍孫婿梁永光
 外曾孫男女四名
 同泣告

治喪處: 4759 E. HASTINGS, B.V.
 電話: 298-1051

訃告

先夫黃潛廣東番禺人氏不幸痛於一九九一年五月廿五日上午十時病逝於中央醫院積閱享壽七十二歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於五月廿日(星期三)下午五時舉行瞻告別儀式並於五月廿一日(星期四)上午十時假座海景殯儀館舉行基督教儀式瞻仰遺容隨即火葬

宗親戚友鄉世誼哀此訃

未亡人黃潔明
 孤子鉅佳媳羅鳳華
 鉅標媳余佩嫦
 鉅昌
 孤女惠珍
 惠芳婿 ALBERT
 惠娟
 惠琮婿 NICK
 惠霞婿廖永海
 惠燕婿鄭守定
 惠詩
 男孫祖恆
 女孫倩敏 祖恩
 外男孫 KOEAS
 外女孫金若蘭金若芸
 ISABELLE 廖家慧
 廖家宜 CHRISTINA
 同泣告

治喪聯絡電話: 八七六〇四〇一

訃告

先嚴周文田之喪經於一九九一年於五月廿四日下午二時假座科士蘭殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園

宗親戚友鄉世誼惠賜花圈贈儀並親臨執紼素車隨送高誼隆情殯存均均感謹此哀

孤哀子名揚媳 ROSANA
 名紹媳余任娟
 孤哀女秀屏婿沈錦濤
 秀蘭婿 NORMAN COITE
 男女內外孫拾人
 男女外曾孫共八人
 同叩謝

厚惠芳名 恕不臚列 尚祈見諒

哀謝

先慈陳門李氏汝好太夫人之喪經於一九九一年五月二十五日上午十時假座格蘭喜雲殯儀館 GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL (1235E. HASTING ST.) 舉行安息禮拜同日出殯歸土安葬於伙市蘭墓園

陳穎川總堂及至孝篤親公所協助辦理喪事 復蒙

宗親戚友鄉世誼惠賜花圈贈儀並親臨執紼素車隨送高誼隆情殯存均均感謹此哀

杖期夫陳濟祥
 哀子 陳煥泉 媳張悅
 陳煥豪 媳李志如
 哀女 陳寶華 婿劉國治
 孫女 溫如 善盈
 外孫男劉敬賢 劉浩賢
 外孫女劉蓮賢
 反服母黃金愛
 胞妹 李汝欣
 李汝喜 婿陳紹堅
 李浩弟 婿陳春桃
 同叩謝

厚惠芳名 恕不臚列 尚祈見諒

謝

先慈陳門李氏汝好太夫人之喪經於一九九一年五月二十五日上午十時假座格蘭喜雲殯儀館 GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL (1235E. HASTING ST.) 舉行安息禮拜同日出殯歸土安葬於伙市蘭墓園

陳穎川總堂及至孝篤親公所協助辦理喪事 復蒙

宗親戚友鄉世誼惠賜花圈贈儀並親臨執紼素車隨送高誼隆情殯存均均感謹此哀

厚惠芳名 恕不臚列 尚祈見諒

謝

先慈陳門李氏汝好太夫人之喪經於一九九一年五月二十五日上午十時假座格蘭喜雲殯儀館 GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL (1235E. HASTING ST.) 舉行安息禮拜同日出殯歸土安葬於伙市蘭墓園

陳穎川總堂及至孝篤親公所協助辦理喪事 復蒙

宗親戚友鄉世誼惠賜花圈贈儀並親臨執紼素車隨送高誼隆情殯存均均感謹此哀

厚惠芳名 恕不臚列 尚祈見諒

哀謝

先慈陳門李氏汝好太夫人之喪經於一九九一年五月二十五日上午十時假座格蘭喜雲殯儀館 GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL (1235E. HASTING ST.) 舉行安息禮拜同日出殯歸土安葬於伙市蘭墓園

陳穎川總堂及至孝篤親公所協助辦理喪事 復蒙

宗親戚友鄉世誼惠賜花圈贈儀並親臨執紼素車隨送高誼隆情殯存均均感謹此哀

厚惠芳名 恕不臚列 尚祈見諒

高希雲殯儀館

GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL

溫哥華喜士定東街1235號
 電話: 255-5444

本館為華裔人士服務已多年。對華人家庭及傳統風俗習慣。照顧十足。最近更擴充修葺。加強服務。合各種宗教儀式之用。華人顧問。免費諮詢

禮堂舒適 車位充足
 空氣調節 服務週到
 包辦一切 棺木山地
 各種儀式 價錢公道

經理: 馬信 CHARLES MATSON

安息堂殯儀館

ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL

304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C. (近唐人街)

願人無短壽

如有垂詢, 請與華人經理: 李顯理 龍雲 二君接洽

電話: 254-7166 (24小時)

* 寬大禮堂 * 免費停車
 * 棺木山地 * 包辦一切
 * 服務週到 * 價錢公道
 * 任何宗教儀式不拘

新奇士花店

SUN. K.S. FLORIST

389 E. Hastings St., Vancouver, B.C.
 Phone: 687-4094
 營業時間延長至深夜十二時

盆景花 技藝精 結花球 花牌花 花籃花 花圈花 花籃花 花牌花 花籃花 花圈花

喜市定街東三八九號
 電話六八七四〇九四
 吳栢南啟

榮僑花舖

Louie's Florist

371 E. Hastings Street
 Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七二號
 TEL: 683-5124

總代理李氏花屋
 中國名花
 桂仔花
 米仔花
 黃花白蘭
 含笑花
 本店常備
 長青樹木
 結婚花球
 花籃花牌
 長生花圈
 歡迎光顧

呂頌韶主理
 GEO. LOUIE 住宅: 255-9675

CANADA FLORIST

Flowers for All Occasions
 加拿大花舖

KEN SOO Manager 蘇金

色花美觀 盆花插花 花圈花球

4726 Canada Way
 Burnaby, B.C. V5G 1L2
 Phone: 298-0522
 傳呼電話: 680-5262

雅麗花舖

ELEGANT FLORIST

150 E. PENDER STREET,
 VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
 一五〇號 片打東街
 (羅街夾片打街)

TEL: (604) 685-3838
 周慕斌主理

本店常備裝飾盆栽
 結婚襟花、花球
 花牌、花籃
 枱花、花圈
 四季時花
 歡迎光顧

全加李氏第五屆懇親 定期八月在多城舉行

炳榮處長樂助二千元

【溫哥華訊】全加李氏第五屆懇親大會，定於八月在多倫多舉行。李氏懇親會會長炳榮，已樂助二千元，作為該會籌備經費。

李氏懇親會會長炳榮，在該日會中，向全體會員致詞，勉勵大家團結一致，共襄盛舉。他並表示，懇親大會的舉辦，不僅是李氏宗親的盛會，也是展示李氏家族文化的好機會。

此外，李氏懇親會還將舉辦多項活動，包括旅遊、聚餐、文藝表演等。屆時，來自全加各地的李氏宗親將齊聚一堂，共敘天倫。

馬普開拓者先民日

【溫哥華訊】馬普開拓者先民日，定於八月一日（星期六）上午十時，在溫哥華馬普開拓者先民會舉行。

當日將有豐富的文化表演、音樂演奏及手工藝展示。此外，還將有茶點招待，歡迎各界人士踴躍參加。

馬普開拓者先民會表示，舉辦此項活動，旨在弘揚先民精神，增進社區和諧。活動所得款項將撥作該會的日常運作。

西門菲大開辦 介紹暑期業務課

【溫哥華訊】西門菲沙大學，將於六月一日（星期六）中午十二時至下午三時，舉行該校東亞暑期業務課介紹會。

該校東亞暑期業務課，內容豐富，包括英語、文法、商業英語、電腦、會計、法律、藝術、音樂、體育等。課程由資深教授授課，設備完善，環境優美。

此外，該校還提供多種住宿選擇，包括宿舍、公寓及酒店。歡迎各界人士踴躍參加，詳情請電：(604) 431-3000。

發動全球香港移民 「母忘香港根」運動

【溫哥華訊】一項名為「母忘香港根」的運動，將於六月一日（星期六）下午二時，在溫哥華華埠舉行。

該運動旨在喚起全球香港移民對祖國的熱愛，並鼓勵大家積極參與社會公益活動。活動內容包括：遊行、集會、文藝表演等。

此外，該運動還將發起簽名運動，呼籲政府關注香港移民的權益。詳情請電：(604) 681-1111。

雲基督教女青年會 頒八屆婦女殊榮獎

【溫哥華訊】第八屆雲基督教女青年會，將於五月廿三日（星期四）晚，在雲基凱悅大酒店舉行頒獎典禮。

該會頒發殊榮獎，以表彰在過去一年中，為社會做出傑出貢獻的婦女。獲獎者包括：在慈善事業、社區服務、藝術表演等方面有卓越成就的個人。

此外，該會還將舉行多項文藝表演及遊戲活動。歡迎各界人士踴躍參加。

雲埠交通運輸委會 公眾會議商加車費

【溫哥華訊】雲埠交通運輸委員會，將於五月廿七日（星期三）下午七時，在雲埠溫德摩中學禮堂舉行公眾會議。

該會議旨在商討增加雲埠交通運輸費用的問題。委員會表示，由於雲埠地區人口增加，交通運輸費用將隨之增加。

此外，該會議還將討論其他交通運輸相關問題。歡迎各界人士踴躍參加。

鐵柱鋼梁慶大同 崇德修德慶大同

【溫哥華訊】鐵柱鋼梁慶大同，將於五月廿三日（星期四）晚，在雲基凱悅大酒店舉行慶祝活動。

該活動旨在慶祝鐵柱鋼梁慶大同的成立，並弘揚中華文化。屆時將有精彩的文藝表演、舞蹈、音樂演奏等。

此外，該活動還將有茶點招待。歡迎各界人士踴躍參加。

詩壇

鐵柱鋼梁慶大同
崇德修德慶大同
聯吟互敬樂如頤
三慶日風和趣
構步謙恭恭式制
紀如天保齊歌頌
大祝盛強從此詠
典祀繁榮比石崇

FOX Cinema
Main at 7th Ave. 874-3116
成人電影院 有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX
\$3.00 AFTER 11pm DAILY
May 22-28th 1991
MIAMI SPICE
** Amber Lynn
COMING IN STYLE
** Kimberly Carson
WARNING: COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C. DIRECTOR
放映時間由上午十一時至深夜
成人 \$6.00 老人 \$4.00
特別 大樽 \$9.00
五時後免費泊車在戲院後面

遠東戲院 FAR EAST THEATRE
2290 COMMERCIAL DR. 254-7222 免費室內三層停車場
寶劍出鞘 招招笑招!!
係咪英雄先! 睇咗未呀?
毛舜筠
中環英雄
歡迎你加入英雄行列!!
梁朝偉 劉德華
洪福齊天 洪金寶 利智

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY TEL: 672-7171
劉德華 周星馳
賭俠
龍城午夜場
五月廿四/廿五日
聊齋志異續集

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 BOWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820
五花雲花 燕氣蒸雲 鮮雲春卷 鮮雲春卷 鮮雲春卷
磅旗吞旗 乾乾炸炸 扎麵麵麵

萬成肉食中心 MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話: 681-4491
大特價酬賓
特製白油腸 每磅 \$3.70
特製白油腸 每磅 \$3.10
特製臘腸 每磅 \$3.10
特製臘腸 每磅 \$3.10

元昌肉食公司 DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. PHONE: 681-1052 七天營業
馳名琵琶鴨 本公司自置
脆皮白切雞 特製白油腸及特
爽嫩白切雞 瘦白油腸、鮮雞
美味桂花腸 干腸、油王臘
承接各類 鮮蝦肉腸、臘
肉、臘鴨、臘
大特價酬賓
特製白油腸 每磅 \$3.70
特製白油腸 每磅 \$3.10

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., (中華文化中心對面)
電話: 688-2933 681-5848
一張好相去代留傳
百萬元財富煙過眼
樓上影院備有各類攝影器材、家庭、學生、藝術人像、貨物、廣告等相、別具風格、新款婚紗免費借用、特技翻影舊相、紀念磁碟、入箱護照相即影即有
三人以上 入箱相(黑白) 4張 7.20
護照相(彩色) 4張 8.80
(逢星期三休息)
主理 何桐
英國皇家攝影學會會員
B.C.省國際沙龍評列員
香港冠軍獎(64)
曾獲 B.C.省龍亞軍獎(71)

新寶戲院
MERIDEN CENTER 4151 HAZEL BRIDGE WAY RICHMOND B.C. TEL: 279-9399
張曼玉 李修賢
滾滾紅塵
榮獲 8 項金馬獎
放映時間
1:30pm 李賽鳳 錢家樂 徐小明 胡慧中
3:30pm 星期五、六晚
5:30pm 新寶午夜場
7:30pm 意想不到的大丹
9:30pm

新聲戲院
150 EAST HASTINGS STREET, TEL: 688-3868
星期五、六晚
新寶午夜場
五月廿四/廿五日
成龍
飛鷹計劃
香港電影史上最驚天動地 再看是歡樂 未歸係損失

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
加拿大首創情色戲院
Wild IN THE SHEETS
R. Ended

左筆權
精批命理 標準論相
精究陰陽風水定向
助您趨吉避凶·接批外埠命書
新加坡·移玉駕臨
211, 611 MAIN ST. VAN MANDARIN BLDG. B.C. V6A 2Y5.
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教(門口不貼招牌)
電話: (604) 681-8008

金寶貝
為你保留好時光
特價彩色入籍相、護照相
各兩張 \$9.95
送同相底
一小時有取
沖晒時 沖晒時
凡沖晒菲林 多晒一套
送5" X 7"一張 24張 只收1.99
溫哥華 唐人街 36張 只收2.99
ROYA SCOTIA BANK 隔隣
433 COLUMBIA ST.
電話: 688-8148
(國泰用戶, 另有特價優待)

金唐肉食公司 KAM TONG ENT. LTD.
總店: 華埠片打東街二七六號 電話: 683-0033
分店: 華埠緬街五四〇號 電話: 683-1492
滋陰補身 海物極品 鮑魚 保證靚貨
酒樓或自用無任歡迎

曾為百老匯最受歡迎劇目

「歌劇幽靈」卅晚首演 為中山公園等籌經費

假世界貿易及會議中心舉行

「歌劇幽靈」歌劇團，將在五月卅日，假世界貿易及會議中心舉行首演...

文化中心列治文辦事處

溫哥華歌劇團發言人李妍妮斯指出，為使當晚的盛會盡善盡美...

吳社權翁卅日出殯

溫哥華華僑會會長吳社權翁，於五月廿三日(星期三)上午九時...

僑彥趙樂定期出殯

僑彥趙樂，廣東省新會縣，古井鎮五福里人。不幸於一九九一年五月廿二日(星期三)下午六時...

名女畫家繪畫海報 宣傳全加人口普查



圖為該人口普查海報。

東方食品入口需知研討

由加拿大政府主辦，場內有指定之四及華商會與中華十個停車位...

將假林思齊大禮堂舉行

由加拿大政府主辦，場內有指定之四及華商會與中華十個停車位...

中國參茸行

專營：參茸藥材、成藥海味、補酒雜貨。端午佳節推出大量超值特價品...

CALIFORNIA SUNROOMS 加州太陽室. PATIO COVERS 露台簷篷. Atlas Aluminum Company. 節省 500.00 ON A CUSTOM 'CALIFORNIA SUNROOM'...

China Travel 加拿大中國旅行社有限公司. 超值精選. 溫哥華—北京 機票/五星級酒店5晚/早餐/北京接送 \$1050...

清潔公司. 健長清潔公司. 承接大廈、寫字樓、住宅等清潔工作...

製衣廠請人. 急請經驗長工全職. 經驗單針車衣工人。工作環境清新乾淨...

PRO-VISION MAR AGENCIES 威信實業燕梳. 保險. 地產. 專營汽車、房屋、商業、醫療、貨運...

CHINATOWN POSTAL OUTLET 華埠郵政局. 全面性服務：快遞、郵包、掛號新舊銀紙、及硬幣...

真味齋臘味製造廠 JIMMY'S FINE FOOD LTD. 2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4. 電話：(604) 253-3944...

